

# schlitz



## schlitzaugen 2007 • slit eyes 2007

9.9. – 22.9.2007

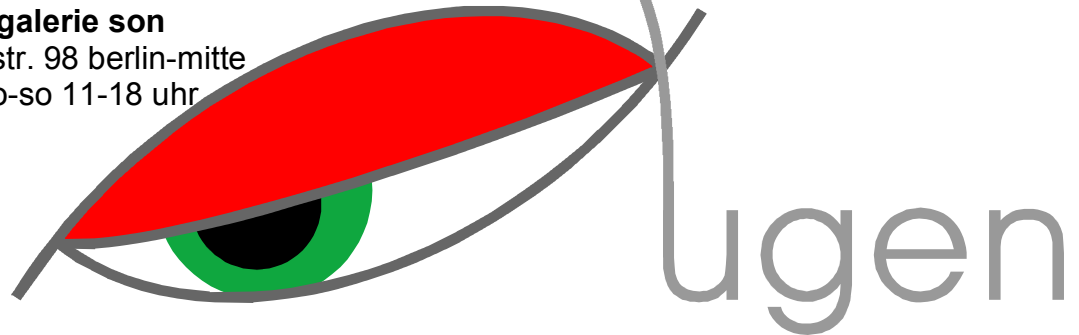
Ausstellungseröffnung am 9.9.2007 um 12 Uhr

in der

**galerie son**

linienstr. 98 berlin-mitte

mo-so 11-18 uhr



## \*schlitzaugen 2007 slit eyes 2007

### 찢어진 눈들 2007

(\* 독일인이 아시아 사람을 가르켜 일컫는 상속적인 표현)

Die galerie son organisiert im Rahmen der Asien-Pazifik-Wochen Berlin 2007 eine Ausstellung von acht Künstlern aus Europa und Asien.

galerie son 이 아시아-태평양-주 베를린 2007 기간에 부속된 한 행사로 8 명의 유럽, 동양 작가를 모시고 미술전시회를 주관합니다.

As part of the Asia-Pacific Weeks Berlin 2007, galerie son is delighted to present their exhibition "schlitzaugen 2007 • slit eyes 2007" which will display the works of eight artists from Europe and Asia.

Als „Schlitzaugen“ bezeichnen Nicht-Asiaten Asiaten, weshalb wir sowohl asiatische als auch europäische Künstler eingeladen haben, sich dem Begriff von ihren verschiedenen Blickwinkeln aus zu widmen und ihn in ihren Werken ineinander und sich mit ihm auseinander zu setzen.

„schlitzaugen“이란 단어는 아시아인이 아닌 사람이 아시아인을 부를 때 사용하는데, 이 단어의 개념을 여러 시각에서 그리고 작품과 작품의 내적인 융화와 서로의 분석을 위하여 아시아 뿐만이 아닌 유럽의 작가를 함께 초청했습니다.

“slit eyes” is an expression sometimes used by non-Asians to describe Asian people therefore the idea suggested itself to invite Asian as well as European artists to look deeper into this subject and artistically interpret its meaning.

Ihnen ist zur Aufgabe gestellt, das Thema künstlerisch und nichtkünstlerisch, humorvoll und ernsthaft, europäisch und asiatisch, von außen und innen, subjektiv und objektiv zu reflektieren.

그 작가들에게 이 주제로 유머스럽고 진지한, 유럽적이면서 동양적인, 외적이면서 내적인, 주관적이면서 객관적인 반성작업과제가 주어집니다.

The artists are asked to reflect on the topic artistically or non-artistically, humorously or seriously, from a European or an Asian point of view, with an inner or outer perspective, subjectively or objectively.

Wir wollen, dass Künstler und Besucher am Tage der Ausstellungseröffnung ein Bild mit den Maßen 220 x 220 cm gemeinsam erschaffen, das wir dann „schlitzaugen 2007“ nennen werden.

오프닝때 참가 작가들과 고객들이 함께 220x220cm 크기의 캔버스에 공동작업을 하게 되고 그 작품은 „schlitzaugen 2007“이라고 불려질 것입니다.

Additionally they will be asked to create a painting (220 x 220 cm) in co-operation with you, the visitor, on the day of the opening, which will then be named “schlitzaugen 2007”.

Die „schlitzaugen 2007“ heißen Sie herzlich willkommen zu den **Asien-Pazifik-Wochen 2007 !**

„schlitzaugen 2007“이 여러분에게 **Asien-Pazifik-Wochen Berlin 2007** 에 오심을 진심으로 환영합니다.

The „slit eyes 2007“ welcome you to the **Asia Pacific Weeks Berlin 2007 !**

Die Asien-Pazifik-Wochen werden unterstützt durch die Stiftung Deutsche Klassenlotterie Berlin (DKLB).

The Asia-Pacific Weeks are made possible by the support of the DKLB.